

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.” Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

as of Sept. 2009

# DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.” Ivo Andrić

E-mail: [editors@diogen.com](mailto:editors@diogen.com)

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



## Judit Vihar, Hungary

This heart-shaped island  
already in bloom...  
young love

*(trans. by Anatoly Kudryavitsky)*

E szív alakú szigeten  
virít már a  
zsenge szerelem!

Taj srcoliki otok  
već u cvatu...  
mlada ljubav

\*

The water is sparking  
a jet towards the sky –  
the moment escaped

Szikrázik a víz

sugár lövel magasba –  
pillanat szökell

pjenušavi mlaz  
vode prema nebu -  
utekao trenutak

\*

Fishes are dancing  
in depth of the sea wildly –  
the shell is peeping

Halak vad tánca  
víz mélyén síkos testtel –  
kagyló kukucskál

Ribe divlje plešu  
u dubini mora –  
viri školjka

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>